

Colores 9 Textbok

Lärraranvisning Textview

Verksnummer: 31001

Lärraranvisningens innehåll

Lärraranvisningen är till för att du som undervisande lärare ska få information om hur den pedagogiskt anpassade boken skiljer sig från originalboken och hur ni kan arbeta med den. Nedan kan du läsa vad respektive del i lärraranvisningen handlar om, så att du kan förbereda och planera arbetet med läromedlet på bästa sätt.

- **Generella förändringar av boken**
Under denna rubrik beskrivs de generella tillägg och ändringar som är gjorda i den punktskriftsläsande elevens bok, till exempel på vilket sätt ikoner eller text i marginalen är hanterade.
- **Sidspecifika förändringar**
Här kan du läsa om sidspecifika tillägg och ändringar som är gjorda i den pedagogiskt anpassade boken. Det kan till exempel vara en övning som omarbetats eller en bild som flyttats.
- **Bildbeskrivningar**
Här hittar du en sammanställning av alla de bildbeskrivningar som beskriver originalbokens bilder.
- **Till läsaren**
I den pedagogiskt anpassade boken återfinns alltid en text som riktar sig till eleven. Samma text hittar du också i lärraranvisningen. Den innehåller information som kan vara bra för läsaren att känna till innan arbetet med boken påbörjas. Läs denna text tillsammans med eleven!
- **Pedagogiska tips**
I denna del av dokumentet hittar du pedagogiska och metodiska förslag på hur ni kan arbeta med de olika uppgifterna i boken. Du hittar också exempel på hur skolan bör tänka kring läxor, taktila bilder, provsituationer osv. Här återfinns också förslag på olika pedagogiska hjälpmedel som skolan kan behöva köpa in eller ta fram för att ni ska kunna arbeta med boken på ett bra sätt.

Återkoppling och synpunkter

Dela gärna med dig av dina synpunkter på den pedagogiska anpassningen av denna bok till anpassningsfunktionen@spsm.se eller ring oss på tel. 010-473 50 00.

Behöver du komma i kontakt med försäljningen går det bra att mejla till order@spsm.se eller ringa på tel. 020-23 23 00.

Trevlig läsning!

Lärraranvisning

Colores 9 Textbok

Författare Alfredsson Johansson

ISBN 978-91-27-41237-8

Innehåll

Generella förändringar av boken	1
Sidspecifika förändringar.....	2
Till läsaren.....	13
Pedagogiska tips.....	14
Bildbeskrivningar.....	15

Generella förändringar av boken

- Pedagogisk anpassning gör läromedel tillgängliga för elever med synnedsättning genom omarbetningar av visuellt beroende text och bilder. Målet med pedagogisk anpassning är att elever med svår synnedsättning/blindhet ska kunna använda läromedlet på samma sätt som sina klasskamrater. De anpassade uppgifterna ska ha samma pedagogiska innebörd som förlagan och eleven ska vara lika självgående i den anpassade boken som de övriga klasskamraterna i sina böcker.
- Plocka upp eventuella svällpappersbilder så snart du kan och förvara pärmarna stående. Svällpappersbilderna kan klibba ihop och den tryckta punktskriften, i exempelvis innehållsförteckning och nycklar, riskerar att plattas till och om de förvaras liggande. Den tillfälliga doft som kan förekomma då svällpappersbilderna är nytryckta hinner också avta tills de ska användas av eleven.
- Grammatikavsnittet ligger i egen flik.
- Sist i detta dokument finns bildbeskrivningarna som finns i boken.
- De bilder som saknar bildbeskrivning och/eller bildtext har tagits bort.
- Vissa bilder har slagits ihop och en gemensam bildbeskrivning har lagts till.
- Versala ord och meningar har skrivits som gemena.
- Det finns ett antal bildordlistor i boken. Dessa har skrivits som vanliga ordlistor, med överskriften "Bildordlista"

Sidspecifika förändringar

4-5

1

Till dialogerna har följande lagts till:

2 dialoger på en fest:

Kvinna: – Bienvenido. ¿Qué tal?

Man: – Bien, gracias. ¡Feliz cumpleaños!

Kvinna: – Te presento a mi madre, Mavel.

Man: – Mucho gusto.

Kvinna: – Igualmente.

18

1

Tillagd gloslista:

el disco compacto, el CD-ROM cd-skivan

la memoria USB USB-minnet

la pantalla skärmen

la cámara web, la web cam web-kameran

los altavoces, los parlantes höglarnarna (Lat.am)

el teclado tangentbordet

el ratón musen

el ordenador, la computadora (Lat.am) datorn

la arroba, el signo de arroba snabel-a

la tecla tangente

el escáner skannern

la impresora skrivaren

el disco duro hårddisken

20

1

Tillagd gloslista:

zapatos/zapatillas skor / jympaskor

calcetines strumpor

pantalones/vaqueros byxor / jeans

pantalones cortos shorts
secador de pelo hårtork
camisa/blusa skjorta / blus
traje de baño badkläder
falda kjol
vestido klänning
camiseta t-shirt
jersey tjock tröja
neceser nessesär
toalla handduk

21

1

Tillagd gloslista:

pasaporte pass
pasaje/billete biljett
plano karta
cámara kamera
reproductor de Mp3 Mp3 spelare
libro bok
gafas de sol solglasögon
cartera plånbok
tiritas plåster

105

I den tryckta boken är vissa bokstäver och stavelser fetmärkta. I Textviewboken har dessa bokstäver och stavelser istället placerats inom parentes efter aktuellt ord. Se exempelvis "Los sustantivos".

112

1

Verben i tabellen står på följande vis:

Översikt verb ändelser:

person ar verb ; er verb ; ir verb

yo o ; o ; o

tú –as ; es ; es
él/ella a ; e ; e
nosotros amos ; emos ; imos
vosotros aís ; éis; ís
ellos an ; en ; en

hablar - ändelse
yo hablo -o
tú hablas -as
él/ella habla -a
nosotros hablamos -amos
vosotros habláis -áis
ellos hablan -an
osv.

113

1

Så här visas verben från tabellerna:

e blir ie:

querer att vilja /ha/, älska

cerrar att stänga

empezar att börja

entender att förstå

pensar att tycka/tänka

cerrar

cierro

cierras

cierra

cerramos

cerráis

cierran

o blir ue:

poder att kunna

encontrar att hitta

volver att återvända

dormir att sova

dormir

duermo

duermes

duerme

dormimos

dormís

duermen

e blir i:

pedir att be

seguir att fortsätta

servir att servera

servir

sirvo

sirves

sirve

servimos

servís

sirven

decir att säga

digo

dices

dice

decimos

decís

dicen

hacer att göra

hago

haces

hace

hacemos

hacéis

hacen

osv.

114

1

Så här visas verben från tabellerna:

ser

soy

eres

es

somos

sois

son

estar

estoy

estás

está

estamos

estáis

están

2

Så här visas reflexivt pronomen:

Översikt av reflexivt pronomen

yo: me

tú: te

él/ella/usted: se

nosotros/as: nos

vosotros/as: os

ellos/ellas/ustedes: se

ducharse presens

me ducho

te duchas

se ducha

nos duchamos

os ducháis

se duchan

quedarse futurum

me voy a quedar

te vas a quedar

se va a quedar

nos vamos a quedar

os vais a quedar

se van a quedar

levantarse perfekt

me he levantado

te has levantado

se ha levantado

nos hemos levantado

os habéis levantado

se han levantado

116

1

Så här visas verben från tabellen:

he trabajado ; comido ; recibido

has trabajado ; comido ; recibido

ha trabajado ; comido ; recibido

hemos trabajado ; comido ; recibido

habéis trabajado ; comido ; recibido

han trabajado ; comido ; recibido

2

Så här visas verben från tabellen:

Person: ar-verb ; er-verb ; ir-verb

tú: a ; e ; e

usted: e ; a ; a

nosotros/as: emos ; amos ; amos

vosotros/as: ad ; ed ; id

ustedes: en ; an ; an

hablar

tú ¡habla!

usted ¡hable!

nosotros/as: ¡hablemos!

vosotros/as: ¡hablad!

ustedes: ¡hablen!

117

1

Tabeller med preteritum visas så här:

Översikt över ändelserna för preteritum (er-verben och ir-verben har samma ändelser).

person ar ; er / ir

yo é ; í

tú aste ; iste

él/ella/usted ó ; íó

nosotros/as amos ; imos
vosotros/as asteis ; isteis
ellos/ellas/ustedes aron ; ieron

hablar
hablé
hablaste
habló
hablamos
hablasteis
hablaron

comer
comí
comiste
comió
comimos
comisteis
comieron

vivir
viví
viviste
vivió
vivimos
vivisteis
vivieron

2

Tabellerna med oregelbundna verb visas så här:

decir
dije
dijiste
dijo
dijimos

dijisteis

dijeron

estar

estuve

estuviste

estuvo

estuvimos

estuvisteis

estuvieron

osv.

118

1

Verben i tabellerna visas så här:

hablar att prata

hablaba

hablabas

hablaba

hablábamos

hablabais

hablaban

comer att äta

comía

comías

comía

comíamos

comíais

comían

vivir att bo

vivía
vivías
vivía
vivíamos
vivíais
vivían

osv.

2

Översikt av direkt och indirekt objekt visas så här:

översättning ; direkt objekt ; indirekt objekt

mig ; me ; me

dig ; te ; te

honom, den/det ; lo, le * ; le

henne, den/det ; la ; le

Er (sing) ; lo, la ; le

oss ; nos ; nos

er ; os ; os

dem (mask) ; los, les * ; les

dem (fem) ; las ; les

Er (plur) ; los, las, les * ; les

123

1

Så här visas betoningarna:

Betoningen är på näst sista stavelsen när ordet slutar på vokal, -s eller -n:

* hermana her ma na

* colores co lo res

* tortuga tor tu ga

* vivo vi vo

* comen co men

* gatos ga tos

Betoningen är annars på sista stavelsen:

- * cantar can tar
- * feliz fe liz
- * azul a zul

Om betoningen inte följer regeln, har ordet accent:

- * inglés
- * habláis
- * aquí
- * rápido

Till läsaren

Bildbeskrivningar som finns direkt efter rubrik innehåller ofta något som kan ge en förförståelse till texten som kommer.

Glosor ligger sist på sidorna.

Grammatikdelen finns i en egen volym i punktskrift och i en egen flik i textview. Här finns också kartbeskrivningar på Spanien och Sydamerika.

I vissa verbuppställningar finns inte yo tú osv. med. Räkna då med att verben alltid står i den här ordningen:

yo

tú

él/ella/usted

nosotros/as

vosotros/as

ellos/ellas/ustedes

Mejla gärna kreativa idéer till:

anpassningsfunktionen@spsm.se

Lycka till!

Pedagogiska tips

- Läs igenom bildbeskrivningarna innan genomgång av nytt avsnitt. Eleven får förförståelse för vad texten kan komma att handla om.
- Skriv gärna ut glosorna på punktskrift så kan eleven sitta med dem parallellt som han/hon läser i sin bok.

Bildbeskrivningar

Insida pärm

Karta över Spanien och delar av grannländerna.

Städer

I norr: Bilbao, Zaragoza, Barcelona

I väst: Salamanca

Centrala: Madrid

Öst: Valencia

Söder: Sevilla, Málaga

I Marocko

Städer: Ceuta, Melilla

Berg

I norr: Pirineos

I söder: Sierra Nevada

Öar

I Medelhavet: Islas Baleares I Atlanten: Islas Canarias

7

Foto på Daddy Yankee en kille i NY-keps står i publiken och pekar uppåt med sin högra hand, i den vänstra håller han en mikrofon. Publiken runt honom tar kort med mobiltelefoner.

8

Foto på 4 kvinnor som sitter i en trappa vid ett graffitimålat hus.

9

Foto på 2 par fötter som möts. Det ena med converse skor på, en röd och en rosa. De andra barfota.

Foto på en kille och en tjej som står mot en husvägg. De håller pannorna mot varandra och ser väldigt kära ut.

12

Foto på Madonna som håller upp en bilderbok för barn. Hon är vacker med långt blond vågigt hår och stora ögon.

13

Foto på Justin Timberlake som slår ett slag med golfklubban så att sanden yr från bunkern. Han har gubbkeps och helskägg.

14

Foto på 2 ryttare som spelar Pato. Den ene ryttaren håller med sträckt högerarmen i en boll med läderremmar, den andre ryttaren sträcker sig efter bollen.

17

Målning av Diego Velázquez som sitter på en häst som stegrar sig och har väldigt lång man med rosett i pannluggen.

24

Foto på Plaza de la República som omges av en stor korsning med flera filer för bilarna. I mitten finns en obelix högre än höghusen runt om kring. Husen i kvarteren har stora reklamskyltar

26

Foto på ett rymdskepp som just har lämnat jorden. Den sprutar eld ut från botten.

26

Foto från månen, astronauten står vid en rymdfarkost och en amerikansk flagga är uppsatt.

27

Foto på ett skoavtryck på månens yta.

29

Foto på ett träd med en silkesapa i ett träd.

32

Foto från skärgården med kala klippor, stilla vatten och ett rött hus. Vid en brygga badar barn och efter en båt finns en vattenskidåkare.

33

3 foton.

1. Gamla stan i Stockholm med 2 smala höga hus dekorerade med järnblommor, fönster med många små rutor och vackert utformat tak.
2. Baren på ishotellet. I ett valv helt gjort av is finns en bardisk även den i is.
3. Vägskylt med varning för älg.

35

Bioaffisch med en teckning av publik och filmduk. Publiken har kostymer och hattar på sig och på filmduken råkar en man spruta sig själv i ansiktet med en vattenslang, publiken skrattar.

36

Foto på en kvinna som håller i en pojke på ca 3 år, hon pratar och ler stort mot en man som ligger i en säng.

37

Filmaffisch. 3 foton med en ung man, en kvinna och en äldre man finns samt texten: NOMINADA AL OSCAR A LA MEJOR PELÍCULA DE HABLA NO INGLESA traición. Angustia. Pecado. Egoísmo. Esperanza. Dolor. Muerte. ¿Qué es el Amor? Amoresperros una película de Alejandro González Iñárru.

38

Foto på Pedro Almodóvar som sitter på en parkbänk, han är kort och lite rund med tjockt grått hår.

38

Foto på Alejandro González Iñárritu han pussar på två guldstatyetter.

39

Foto på Alejandro Amenábar, han har svart hår och ögon och ser alldaglig ut.

40

Foto på ett par som tittar förälskat på varandra under ett paraply.

41

Foto på en inspelning där två kvinnliga skådespelare agerar, filmteamet filmar och tar upp ljud med en hög mikrofon.

42

Foto på Penelope Cruz som pussar på en oscarstatyett .

43

Foto på Renée Zellweger som poserar framför fotograferna på den röda mattan.

44

En kvinna blir kroppsmålade i vitt, svart och gult.

47

Teckning på ett par utanför en bio.

48

Teckning på en tjej och två killar vid en lägereld.

53

Foto på små döskallar i plast prydda med linjer i olika färger och på var och en finns en namnlapp.

55

Foto på ett barn med en mask likt en påse med ögon, näsa och mun satt över huvudet. Fotot ger ett otäckt intryck.

57

Målning på en man med långt hår, lång näsa och stor mustasch. På huvudet har han en röd mössa prydd med pärlor och en diamant.

59

Foto från en smal gata med höga hus. Några barn tittar mot kameran på gatan, 2 av dem har en stor kärra. Över gatan mellan husen hänger tvätt.

61

Foto på en flera meter hög stenstaty som föreställer ett huvud av en butter man med plattnäsa och stora läppar.

62

Foto på en kille som rider på en häst. Han är iklädd en stor filt, halsduk och hatt. Hästens träns är gjort av rep. I bakgrunden syns snöklädda toppar.

65

Mayateckning. I mitten en stor kvinna med stora plutande läppar, bara bröst, klänning med ränder och ben- och armskydd. På huvudet sitter en orm. Runt henne finns olika figurer som påminner om djur.

66

Foto från en park där män sitter och spelar schack.

67

Foto på män med automatgevär och en man som går ut genom en hög dörr med huvudet högt.

67

Bokomslag med en liten tecknad flicka men rosett i håret. På boken står: Isabel Allende, La casa de los espíritus.

69

Teckning från en tecknad film med en man som ligger nöjd i en hög med guldföremål och in genom en dörr kommer en arg man och en mörkhyad tjej i bikini.

71

Teckning på Fidel Castro med ett gevär, armékläder och helskägg. I bakgrunden ser man hur en båt sprängs och hur soldater ligger i gräset. Följande text finns: ALBUM DE LA REVOLUTION CUBANA 1952 1959

72

Foto på en gata med skulpturer av Botero. Figureerna är stora, jättetjocka och runda i sina former.

74

Målning av Botero en familj med en kvinna, äldre kvinna med barn i famnen, en man med en fjäderpenna, en militär och en präst. Alla är jätte tjocka och runda även katten på marken. I bakgrunden syns en man som målar en tavla.

80

Foto på en äldre kvinnas rynkiga händer som har ungefär 3 ringar med ädelstenar på varje finger. Under händerna finns en kortlek.

83

Målning med 2 porträtt av Frida Kahlo. De håller varandras händer och utanpå kläderna kan man se hjärtat och hur ådrorna går emellan de båda Fridorna. Den ena har bröllopsklänning på sig i vit spets och broderier. Den andra har enklare blus och kjol. Båda har uppsatt hår och de karakteristiska ihopväxta ögonbrynen och fjuniga överläppen.

84

Foto på en tjej som står i en kyrka i en vit bred klänning som ser ut som en bröllopsklänning. Bredvid henne står hennes mamma och pappa och vid sidan om dem 2 killar i kostym. En vacker rosenbåge är uppsatt i kyrkgången. Tjejen ser sammanbiten och lite nervös ut.

85

Foto på en tjej i aprikos, bred volang, klänning med bara axlar, vita handskar och uppsatt hår med blomdekorationer.

Prinsessan pratar med killen som ligger i sängen.

100

Prinsessan smyglyssnar på kungen som pratar med en soldat.

101

Prinsessan ramlar ner från en klippa ner i rosbuskar och stenar.

102

En kvinna hittar prinsessan död ibland rosor, stenar och blod. En blomma växer över hennes huvud.

103

Killen har kommit för att titta på den döda prinsessan. Nu växer 8 blommor över hennes huvud.

104

Killen står bredvid blommorna som är trumpetformade och röda.

126

Foto på en strand med fin vit strand och grönt vatten. Några killar spelar fotboll.

126

Foto på en kvinna som säljer grönsaker på en gata. I stora korgar som står på asfalten har hon rädisor och papaya.

126

Foto På en flicka och en äldre kvinna som håller kaffebönor i stor säckar. På säckarna står texten: ESPARANZA COFFEE

127

Foto på en orm som hänger på en trädgren.

127

Foto på en träskulptur som föreställer en kvinna med stora hål i öronen, kort lugg som bara hänger i mitten av pannan.

127

Foto på en kyrkoport som är vackert dekorerad med skulpturer och reliefer av helgon och änglar. Allt är målat i klara färger.

Insida baksida pärm

Karta över América Central och América del Sur med spansktalande länder angivna. I norr finns América del Norte.

Länder i Mellanamerika från norr till söder med huvudstäder:

Mexico: Ciudad de México

Guatemala: Ciudad de Guatemala

Belize: Belmopan

Honduras: Tegucigalpa

El Salvador: San Salvador

Nicaragua: Managua

Costa Rica: San José

Panamá: Ciudad de Panamá

Öar i Karibiska havet med huvudstäder:

Cuba: La Habana

República Dominicana: Santo Domingo

Länder i norra Sydamerika med huvudstäder:

Venezuela: Caracas

Colombia: Bogotá

Ecuador: Quito

Länder i östra Sydamerika med huvudstäder:

Ecuador: Quito

Perú: Lima

Länder i västra Sydamerika:

Uruguay: Montevideo

Länder i centrala Sydamerika, utan kust, med huvudstäder:

Bolivia: La Paz

Paraguay: Asunción

Länder i södra Sydamerika med huvudstäder:

Argentina: Buenos Aires, Mar del Plata, floden Río de la Plata och ögruppen Islas Malvinas

Chile: Santiago och området Tierra del Fuego längst i söder.